

تاریخ تصویب: ۱۳۷۹/۰۲/۲۱

از قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لبنان به منظور اجتناب از اخذ مالیات مضاعف در مورد مالیات بر درآمد و سرمایه

ماده ۳ - تعاریف کلی:

۱ - از لحاظ این موافقتنامه، جز در مواردی که سیاق عبارت مفهوم دیگری را اقتضاء نماید:

الف - "یک دولت متعهد" و "دولت متعهد دیگر" حسب سیاق عبارت به جمهوری اسلامی ایران یا جمهوری لبنان اطلاق می‌شود.

ب - "جمهوری اسلامی ایران" به مناطق تحت حاکمیت و یا صلاحیت جمهوری اسلامی ایران اطلاق می‌شود.

پ - "جمهوری لبنان" اطلاق می‌شود به قلمرو جمهوری لبنان از جمله دریای سرزمینی آن و نیز منطقه اقتصادی انحصاری که در آن لبنان حاکمیت، حق حاکمیت و صلاحیت خود را در مورد اکتشاف و بهره‌برداری از منابع طبیعی، بیولوژیکی و معدنی موجود در آبهای دریا، بستر دریا و زیر بستر این آبها مطابق با قانون داخلی خود و حقوق بین‌المللی اعمال می‌نماید.

ت - "شخص" شامل شخص حقیقی و شرکت و هر مجموعه دیگری از افراد می‌باشد.

ث - "شرکت" اطلاق می‌شود به هر شخص حقوقی یا هر واحدی که از لحاظ مالیاتی به عنوان شخص حقوقی محسوب می‌شود.

ج - "دفتر ثبت شده" به مفهوم دفتر مرکزی ثبت شده طبق قوانین مربوط هر دولت متعهد می‌باشد.

چ - "مؤسسه یک دولت متعهد" و "مؤسسه دولت متعهد دیگر" به ترتیب به مؤسسه‌ای که به وسیله مقیم که دولت متعهد و مؤسسه‌ای که به وسیله مقیم دولت متعهد دیگر اداره می‌گردد اطلاق می‌شود.

ح - "تبعه" اطلاق می‌شود به:

- هر شخص حقیقی که تابعیت یک دولت متعهد را داشته باشد.

- هر شخص حقوقی که وضعیت آن از قوانین جاری یک دولت متعهد بدین عنوان ناشی شده باشد.

خ - "حمل و نقل بین‌المللی" به هرگونه حمل و نقل توسط کشتی، وسائط نقلیه هوایی، جاده‌ای و راه‌آهن اطلاق می‌شود که توسط مؤسسه یک دولت متعاهد انجام می‌شود، به استثنای مواردی که این حمل و نقل صرفاً بین نقاط واقع در دولت متعاهد دیگر انجام گیرد.

د - "مقام صلاحیتدار":

- در مورد جمهوری اسلامی ایران به وزیر امور اقتصادی و دارایی یا نماینده مجاز او اطلاق می‌شود.
- در مورد لبنان به وزیر دارایی یا نماینده مجاز او اطلاق می‌شود.

۲ - در اجرای این موافقتنامه توسط یک دولت متعاهد، هر اصطلاحی که تعریف نشده باشد، دارای معنای به کار رفته در قانون آن دولت متعاهد راجع به مالیاتهای موضوع این موافقتنامه است، بجز مواردی که اقتضای سیاق عبارت به گونه‌ای دیگر باشد.

ماده ۶ - درآمد حاصل از اموال غیرمنقول:

۱ - درآمد حاصل توسط مقیم یک دولت متعاهد از اموال غیرمنقول واقع در دولت متعاهد دیگر (از جمله درآمد حاصل از کشاورزی یا جنگلداری) مشمول مالیات آن دولت متعاهد دیگر خواهد بود.

۲ - اصطلاح "اموال غیرمنقول" دارای همان تعریفی است که در قانون دولت متعاهدی که اموال مزبور در آن قرار دارد، آمده است. این اصطلاح به هر حال شامل ملحقات مربوط به اموال غیرمنقول، احشام و اسباب و ادوات مورد استفاده در کشاورزی و جنگلداری، حقوقی که مقررات قوانین عام راجع به مالکیت اراضی، در مورد آنها اعمال می‌گردد، حق انتفاع از اموال غیرمنقول و حقوق مربوط به پرداختهای ثابت یا متغیر در ازای کار یا حق انجام کار، ذخایر معدنی، چاههای نفت یا گاز، معادن سنگ و سایر محللهای استخراج منابع طبیعی از جمله الوار و سایر محصولات جنگلی خواهد بود. کشتیها، وسائط نقلیه هوایی یا جاده‌ای و راه‌آهن به عنوان اموال غیرمنقول محسوب نخواهند شد.

۳ - مقررات بند (۱) نسبت به درآمد حاصل از استفاده مستقیم، اجاره یا هر شکل دیگر استفاده از اموال غیرمنقول جاری خواهد بود.

۴ - مقررات بندهای (۱) و (۳) این ماده در مورد درآمد ناشی از اموال غیرمنقول مؤسسه و درآمد ناشی از اموال غیرمنقول مورد استفاده برای انجام خدمات شخصی مستقل نیز جاری خواهد شد.

ماده ۸ - حمل و نقل بین‌المللی:

درآمد حاصل توسط مؤسسه یک دولت متعاهد بابت استفاده از کشتیها، وسائط نقلیه هوایی یا جاده‌ای و راه‌آهن، در حمل و نقل بین‌المللی فقط مشمول مالیات آن دولت خواهد بود.

ماده ۱۸ - حقوق بازنشستگی:

۱ - با رعایت مفاد بند (۲) ماده (۱۹) حقوق بازنشستگی و سایر وجوه مشابه پرداختی به مقیم یک دولت متعاهد به ازای خدمات گذشته فقط مشمول مالیات آن دولت متعاهد خواهد

بود. ۲ - علی‌رغم مقررات بند (۱) حقوق بازنشستگی و سایر موارد پرداختی به موجب طرحهای عمومی که قسمتی از نظام تأمین اجتماعی یک دولت متعاهد یا مقام محلی آن است، فقط مشمول مالیات آن دولت متعاهد خواهد بود.

ماده ۲۲ - سرمایه:

۱ - سرمایه متشکل از اموال غیرمنقول مذکور در بند (۲) ماده (۶) که متعلق به مقیم یک دولت متعاهد بوده و در دولت متعاهد دیگر واقع شده، مشمول مالیات آن دولت متعاهد دیگر می‌شود.

۲ - سرمایه متشکل از اموال منقولی که بخشی از وسائل کسب و کار مقرر دائمی که مؤسسه یک دولت متعاهد در دولت متعاهد دیگر دارد، می‌باشد یا اموال منقولی که متعلق به پایگاه ثابتی است که در اختیار مقیم یک دولت متعاهد به منظور انجام خدمات شخصی مستقل در دولت متعاهد دیگری باشد، مشمول مالیات آن دولت متعاهد دیگر می‌شود.

۳ - سرمایه متشکل از کشتیها، وسائط نقلیه هوایی یا جاده‌ای و راه‌آهن، مورد استفاده توسط مؤسسه یک دولت متعاهد در حمل و نقل بین‌المللی و همچنین اموال منقول مرتبط با استفاده از وسائل حمل و نقل مزبور فقط مشمول مالیات دولت متعاهدی خواهد بود که دفتر ثبت شده مؤسسه در آن واقع است.

۴ - کلیه موارد دیگر سرمایه مقیم یک دولت متعاهد فقط مشمول مالیات آن دولت خواهد بود.

ماده ۲۹ - فسخ :

این موافقتنامه تا زمانی که توسط یک دولت متعاهد فسخ نشده لازم‌الاجراء خواهد بود. این موافقتنامه در بیروت در دو نسخه در تاریخ ۱۳۷۷،۷،۳۰ هجری شمسی برابر با ۱۹۹۸،۱۰،۲۲ میلادی به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی حاکم خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت جمهوری لبنان

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و نه ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و یکم اردیبهشت‌ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و نه مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۷۹،۲،۲۹ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.